00221741

D99/3/1

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ
PRE-TRIAL CHAMBER
CHAMBRE PRELIMINAIRE

Declassified to Public
06 September 2012

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌលេខ: ០០១/១៨-០៧-២០០៧-អវតក-កសចស (អបជ០២)

ចំពោះមុខ: ចៅក្រម ប្រាក់ គឹមសាន, ប្រធាន
ចៅក្រម Rowan DOWNING
ចៅក្រម នីយ ថុល
ចៅក្រម Katinka LAHUIS
ចៅក្រម ហួត វុទ្ធី

កាលបរិច្ឆេទ: ២ កញ្ញា ២០០៨

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 02 / SEP / 2008
ម៉ោង (Time/Heure): 16:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: C.A.Tuy

---

សម្ងាត់

សេចក្តីបង្គាប់ដល់ភាគីចំពោះសំណើរបស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងសុំការអនុញ្ញាតពិនិត្យសំណុំរឿង

ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា
ជា លាង
Robert PETIT
យ៉េត ចរិយា
William SMITH
ពេជ្រ សម្បត្តិ
Alex BATES

ឯកសារបានចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification): 03 / SEP / 2008
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: C.A.Tuy

ជនត្រូវចោទ
កាំង ហ្គេកអ៊ាវ ហៅ "ឌុច"

មេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី
គង់ ពិសី
ហុង គឹមសួន
យុង ផានិត
Silke STUDZINSKY

សហមេធាវីការពារក្តី
ការ សាវុត្ថ
François ROUX

១. **អង្គបុរេជំនុំជម្រះ** នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា "អ.វ.ត.ក" កត់សម្គាល់ឃើញមានលិខិតរបស់ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ("សំណើ") ចុះថ្ងៃទី២៩ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៨ ដោយក្នុងនោះធ្វើការស្នើសុំការអនុញ្ញាតឱ្យចៅក្រម និងបុគ្គលិកជំនួយផ្ទាល់ របស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងមានលទ្ធភាពពិនិត្យសំណុំរឿងលេខ ០០១/១៨-០៧-២០០៧-អវតក/កសចស តាមប្រព័ន្ធស្រាវជ្រាវអេឡិចត្រូនិចរបស់ អ.វ.ត.ក គឺ ZyIMAGE ។ លិខិតមួយច្បាប់នេះមានភ្ជាប់មកជាមួយ("សំណើរ")។

២. ដោយសារតែអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងទទួលស្គាល់ថា "អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងនឹងមិនទាន់ទទួលបានរឿងក្ដីរហូតដល់ពេលអង្គបុរេជំនុំជម្រះចេញសេចក្ដីសម្រេចលើបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍ចំពោះដីកាដំណោះស្រាយ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងលើកឡើងថា ការវិវត្តន៍ចាំបាច់បឋមដើម្បីធានាដល់កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីឱ្យបានឆាប់រហ័សអាចធ្វើទៅបាន ប្រសិនបើសំណើនេះទទួលបានការអនុញ្ញាត។

៣. អង្គបុរេជំនុំជម្រះកត់សម្គាល់ឃើញថា នៅថ្ងៃទី២១ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៨ សហព្រះរាជអាជ្ញាបានដាក់សេចក្ដីជូនដំណឹងអំពីការប្ដឹងឧទ្ធរណ៍ ប្រឆាំងចំពោះដីកាដំណោះស្រាយរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត នៅក្នុងសំណុំរឿងលេខ ០០១/១៨-០៧-២០០៧-អវតក/កសចស។

៤. ដោយសារហេតុនេះ សំណុំរឿងនេះបានបញ្ជូនមកអង្គបុរេជំនុំជម្រះ អនុលោមតាមវិធាន៦៩(១)នៃវិធានផ្ទៃក្នុង ដែលចែងថា:

> "នៅពេលមានបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាដំណោះស្រាយរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ក្រឡាបញ្ជីរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ត្រូវបញ្ជូនសំណុំរឿងទៅក្រឡាបញ្ជីរបស់អង្គបុរេជំនុំជម្រះ ដូចមានចែងក្នុងវិធាន ៧៧"។

៥. អង្គបុរេជំនុំជម្រះកត់សម្គាល់វិធាន ៧៦(៧) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង ដែលចែងថា "លើកលែងតែជាកម្មវត្ថុនៃបណ្ដឹងឧទ្ធរណ៍ ដីកាដំណោះស្រាយត្រូវកែតម្រូវកំហុសនៃការមិនគោរពវិធានបញ្ញត្តិក្នុងការស៊ើបសួរ។"

៦. វិធាន ៧៦(៥) នៃវិធានផ្ទៃក្នុងចែងបន្តទៀតថា "កិច្ច ឬ ដីកាដែលត្រូវបានចាត់ទុកជាមោឃៈទាំងអស់ និងឯកសារដែលមានបញ្ជាក់ថា បានចម្លងតាមច្បាប់ដើម ត្រូវតែដកចេញពីសំណុំរឿង និងត្រូវតម្កល់ទុកដោយក្រឡាបញ្ជីអង្គបុរេជំនុំជម្រះ។"

៧. ដោយសារដីកាដំណោះស្រាយមិនទាន់សម្រេចជាស្ថាពរនៅឡើយនៅពេលនេះ យើងមិនទាន់ឃើញមានការកែតម្រូវកំហុសនៃការមិនគោរពវិធានបញ្ញត្តិដែលអាចកើតមានឡើងនៅក្នុងការស៊ើបសួរនៅឡើយ (វិធាន ៧៦(៧) នៃវិធានផ្ទៃក្នុង)។

៨. នៅក្នុងកាលៈទេសៈទាំងនេះ អង្គបុរេជំនុំជម្រះពិចារណាឃើញថា វាជាការចាំបាច់ក្នុងការអញ្ជើញភាគីទាំងឡាយ ដាក់សេចក្តីជំទាស់ចំពោះសំណើនេះ ។

ដូច្នេះ អង្គបុរេជំនុំជម្រះបង្គាប់ដល់ភាគី:

ដាក់សេចក្តីជំទាស់ចំពោះសំណើនេះ ឱ្យបានត្រឹមថ្ងៃ **សុក្រ ទី៥ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨** វេលាម៉ោង**៣:៣០ រសៀល**។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៨

ប្រធានអង្គបុរេជំនុំជម្រះ

ប្រាក់ គឹមសាន

00221744

D99/3/1

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

អនុស្សរណៈអន្តរការិយាល័យ - អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

ជូនចំពោះ	**ឯកឧត្តម ប្រធានអង្គបុរេជំនុំជម្រះ**	ថ្ងៃទី ២៩ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៨
		យោង: Duch/20080826/1/ENG
ពី:	ចៅក្រម **និល ណុន** ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង	
កម្មវត្ថុ:	សំណើរសុំអនុញ្ញាតចូលមើល សំណុំរឿងលេខ ០០១/១៨-០៧-២០០៧ អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស នៅក្នុងប្រព័ន្ធ Zylab (Zylab Access) ដល់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង	

ឯកឧត្តម ជាទីគោរព

នៅថ្ងៃទី ៨ ខែ សីហាឆ្នាំ ២០០៨ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានទទួលនូវការជូនដំណឹងជាសាធារណៈអំពីការចេញដីកាបញ្ជូនរឿងទៅជំនុំជម្រះរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ចំពោះសំណុំរឿងលេខ ០០១/១៨-០៧-២០០៧ អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស ។

តាមរយៈការជូនដំណឹងនេះ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងក៏បានកត់សំគាល់ឃើញផងដែរថា នៅថ្ងៃទី ២១ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៨ ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា បានជូនដំណឹងពីការប្ដឹងឧទ្ធរណ៍លើដីកាបញ្ជូន

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia National Road 4 ,Chaom Chau , Dangkao Phnom Penh
Mail Po Box 71 ,Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax:023 218941

រឿងទៅជំនុំជម្រះនេះ ។ ដូចដែលឯកឧត្តមបានដឹងហើយថា មូលហេតុនៃការប្តឹងឧទ្ធរណ៍នឹងដាក់ជូនដល់អង្គបុរេជំនុំជំម្រះក្នុងពេលឆាប់ៗខាងមុខនេះ ។ យោងទៅតាមវិធានផ្ទៃក្នុងរបស់ អ.វ.ត.ក បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍អាចនឹងត្រូវធ្វើឡើងចំពោះដីកាបញ្ជូនរឿងទៅជំនុំជម្រះនេះ ហេតុដូច្នេះហើយសំណុំរឿងមិនអាចបញ្ជូនមកអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងដើម្បីចាប់ផ្តើមនីតិវិធីសវនាការបានទេ ។

មាត្រា ៣៣ ថ្មី នៃច្បាប់ស្តីពីការបង្កើត អ.វ.ត.ក តម្រូវឲ្យអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងធានាថាការជំនុំជម្រះត្រូវប្រព្រឹត្តទៅឲ្យបានត្រឹមត្រូវ និងឆាប់រហ័សទៅតាមនីតិវិធីជាធរមាន ដោយមានការគោរពយ៉ាងពេញលេញនូវសិទ្ធិរបស់ជនត្រូវចោទ និងមានការការពារឲ្យបានត្រឹមត្រូវចំពោះជនរងគ្រោះ និងសាក្សី ។ ខ្ញុំក៏យោងផងដែរទៅលើមាត្រា ២១ នៃវិធានផ្ទៃក្នុង ។

ចៅក្រមទាំងអស់របស់សាលាដំបូងជឿជាក់ថា ដំណើរការរៀបចំសវនាការដល់អង្គសេចក្តីអាចនឹងសំរេចទៅបាន ប្រសិនបើអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ក៏ដូចជាបុគ្គលិកជំនួយការ ក្នុងពេលបច្ចុប្បន្ននេះ ត្រូវបានអនុញ្ញាតឲ្យបើកមើលនូវប្រព័ន្ធ Zylab (ECCC ZyIMaGE Search Portal “Zylab Access”) ចំពោះសំណុំរឿង លេខ០០១/១៨-០៧-២០០៧ អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស ។

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងទទួលស្គាល់ផងដែរថា ការចូលមើលសំណុំរឿងនេះមិនមែនជាការទទួលសំណុំរឿងក្តីជាលក្ខណផ្លូវការនោះទេ រហូតទាល់តែអង្គបុរេជំនុំជម្រះចេញសេចក្តីសំរេចចំពោះបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍លើដីកាបញ្ជូនរឿងទៅស៊ើបសួរ ។ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងក៏ទទួលស្គាល់ផងដែរ ពីគោលការណ៍រក្សាការសំងាត់រឿងក្តី ។

ផ្អែកតាមការលើកឡើងខាងលើ ខ្ញុំសូមសំណូមពរដល់អង្គបុរេជំនុំជម្រះធ្វើការសាកសួររយៈពេលមួយដែលឆាប់អាចធ្វើទៅបាន ថាតើការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា ជនជាប់ចោទនិងមេធាវីរបស់គាត់ ព្រមទាំងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលបានទទួលស្គាល់ហើយនោះ មានការជំទាស់ចំពោះការអនុញ្ញាតឲ្យអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ក៏ដូចជាបុគ្គលិករបស់ខ្លួនអាចចូលក្នុងប្រព័ន្ធ Zylab ចំពោះសំណុំរឿងលេខ០០១/១៨-០៧-២០០៧ អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស ។

សូមឯកឧត្តមទទួលនូវការគោរពដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់អំពីខ្ញុំ ។

[signature]

ចៅក្រម និល ណុន

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ។
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia National Road 4 ,Chaom Chau , Dangkao Phnom Penh
Mail Po Box 71 ,Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax:023 218941